

# Kuneju yu x'ui stapu

EL CONEJO QUE COMIA FRIJOLES

# Tepehua de Tlachichilco

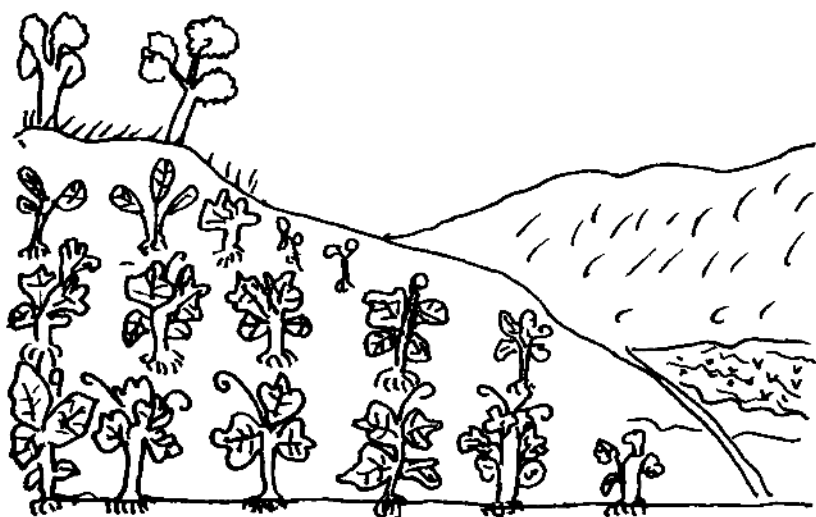
Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1979

Qentaún xanáti ba xch'anta tui  
kuátil ch'ananti istapu. Ba  
xlakamíntach k'at'án santoro, istapún  
ma lalaj ox ixjunita. Tabal lakáchilcha  
k'at'án. Ba al laqts'iní sastapún. Ba  
x'ojótacha kuneju. Ba ts'unicha  
ixmakolata ta'an jantu ka'uli. Tabal  
ba anchóqolch la ixchaqá. Ba aqtail  
lukujlaí.

Ataún julchán bal. Ba anchóqol  
laqts'iní la ixkuxtu. Ba aqtaún  
uchoqota ni kuneju. Ex ba najún:

--Chubai jantu kabal  
kakmaqayonyá isqapa. Será kuneju ui,  
será ba map'achi ui ni kistapu ex ancha  
katasuyacha--ba najún ni xanáti.  
Ba anchóqolch la ixchaqá.

Tabal ba aqtail makai aqataún



sqapa kun ltamanqa sera, junita  
tacha aqataún krus. Tabal ba al  
puxkoniní la ixtín ta'an xpuxajachál  
laka stapún. Ba anch maqayónil. Ba  
anchóqolcha la ixchaqá.

Ataún julchán bal. Ba anchóqol  
laqts'iní anchunú xanati ta'an  
xmaqayujúta isqápa. Ba anch bilcha  
ni kuneju.

Ex tabal ni kuneju ba  
x'anchoqótacha uná ni istapu. Ba jantu

lai katapásal la ixtín. Ba xbil  
qentaún lapánaki junita tacha krus.  
Ex ba mun taspikchóqol ni kuneju. Ba  
jantu kaxajchal laka stapún.

Tabal ataún julchán bal. Ni  
kuneju ba aqtaún anchoqota. Ex ba  
mákalcha laqatap'asti para kalaqpusli.

--¿Kimalaqpusuye'i u jantu  
kimalaqpusuye'i? --ba junkán yu  
anchunú bil laka tin. Ba jantu ts'ij  
najún ni anchunú listakná. Tabal ni  
kuneju ba najún:

--¿Kimalaqpusuye'i u jantu?  
--ba najún--. Chantu kimalaqpusuye'i  
kit'ín kaksayán laqataún. Tabal kan  
sal ex ma ba taúk'alcha ixmaká. Ba  
jantucha kapatajuchóqol. Ex tabal ba  
aqtaún sachóqol. . Ex ma tauk'achóqol  
ixmaká ex ba ixmaqtuich taúk'al.

Ba najún ni kuneju:

--¿kimakaune'i u jantu kimakaune'i?

Chantu kimokone'i kit'ín kakch'intayán  
kun kinchajá --ba najún ni kuneju. Ba  
chuncha ba ch'intachóqol ba tok'ochóqol  
ach'antaún ixchajá. Ba chuncha,

--¿Kimakaune'i u jantu kimakaune'i?

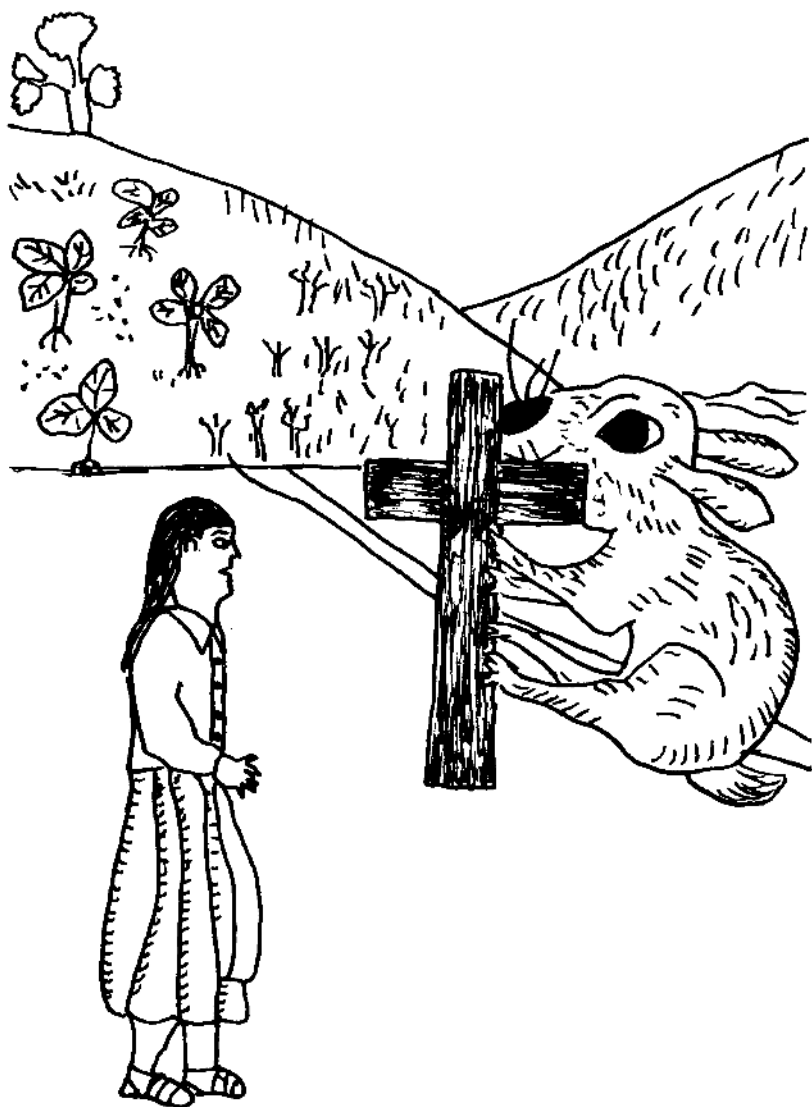
Chantu kit'ín kakch'intachóqoyán  
--ba najún ni kuneju. Tabal ba  
ch'intachóqol ex ba toko'olcha  
ixch'antui ixmaká kun ixchajá. Ba  
ancha tók'alcha.

Tabal ba najún ni kuneju:

--¿Kimakaune'i u jantu kimakaune'i?

Klitajún taun kinabin yu kimpa'ayájni  
--ba najún ni kuneju.

--Chantu kimakaune'i, kakts'ak'ayan  
--ba najún. Tabal ba tsakánil



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

mero xaqxp'ún. Mejor bachú ba tánul  
istats'álati. Ba jántucha lai  
kamaxtuchóqol. Ba chuncha ba ancha  
taúk'alcha.

Ataún julchán bal. Ba  
anchoqotachalcha ni xanáti laqts'iní  
ni isqapa ta'an maqayónil. Ba chuncha  
ba jukalcha anchunú kuneju.

--¡Ai malito kuneju k'at'i. Ka ba  
uxinti ixt'án uná ni kistapu. Chubai  
kimalcho'onyp'icha. Chubai temancha  
--ba najún ni xanáti. Ba la'anta  
aqxtaún kúxtal. Ba ancha mújulcha ni  
kuneju. Tabal ba mamúslalcha ba  
tik'úk'alcha ba límilcha.

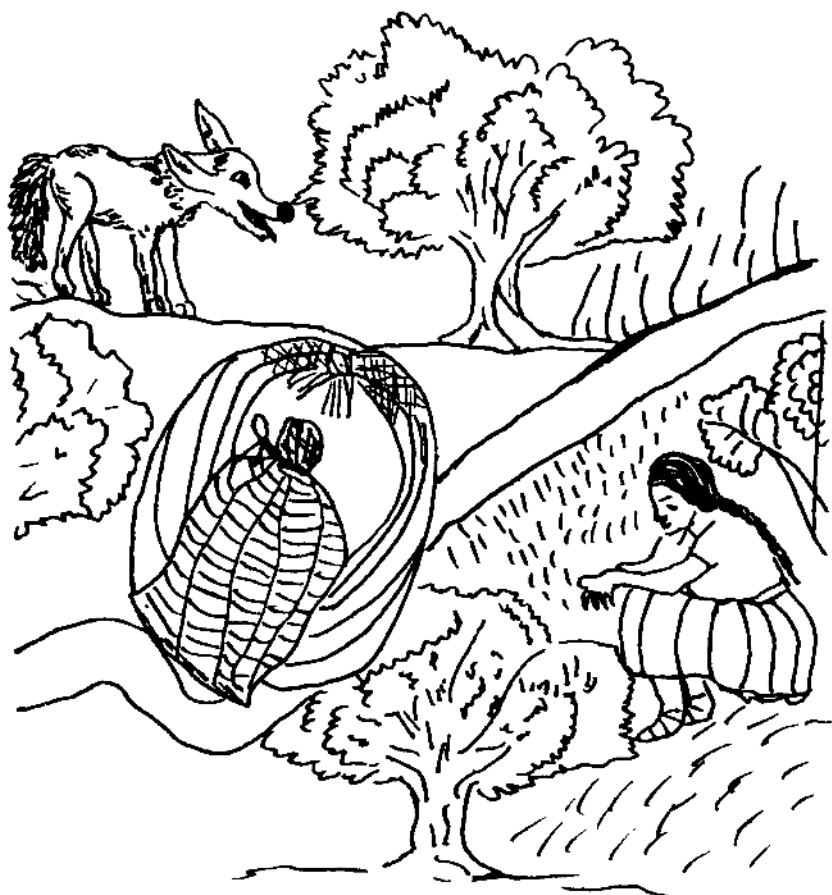
Takan minta laka t'in ba al  
laka k'ibín. Ba mulal laka t'un ni  
ixkuneju. Ba chuncha ba al



laka k'ibín. Ba ancha mámalcha kun  
tachún ixkúxtal.

Tabal ni kuneju laqts'in ba minta  
laqataún kuyoti. Ba najún: --Amigu.

Yu kuyoti ba táyal. Ba lakabaná.



Aqtaún ma junchóqol ni kuneju: --Amigu.  
Ex yu kuyoti ba qasmaklicha.

--¿Sunch, amigu? ¿Aní mat'i?  
--ba najún ni kuyoti.

--Chun, amigu, aní ikmal.  
Iktila'ankán. Taun k'at'án ti'alín.  
Kit'ín ba iktila'ankán ancha. Kaliná  
baiti, kaliná jasanti, xoqta kaliná.  
Kaliná mole, chaolá, xoqta kaliná.  
Amigu, ¿Jantu uxip'ín? Kit'ín ba  
klakatuní jo'ati.

--Jantu kilipi'iní kak'al --ba  
najún ni kuneju--. Uxinti ka la ox kabal  
kap'it'i porke uxinti la ai lapánaki  
k'at'i. Ka laluj ka'ut'i --ba najún ni  
kuneju. Ex tabal ni kuyoti ba najún:

--¿Laqsábal kabal? --ba najún ni  
kuyoti.

--Chun, amigu, laqsábal --ma najún  
ni kuneju--. Klimink'anta para anch  
kakanacha. Si laqsábal kabal si  
ka'uxip'i lalaicha kap'it'i uxinti  
--ba najún ni kuneju.

Ex ba najún ni kuyoti:

--Chun, kakaná.

--Si kap'ine'i lalaicha  
kinqalx'oqt'i ni la kink'uxtal. Kit'ín  
kaktuk'utacha ex uxinticha kata'uye'i  
--ba najún ni kuneju.

Ba chuncha aqtail qalx'ota ni  
kúxtal. Tabal kan qalx'oq'ol ex  
ma bachucha tájul laka kúxtal ni  
kuyoti. Ex yu kuneju ba aqtailcha  
qalchichoqoi tas xunita. Ba chuncha  
makachóqol qalchi'iní. Ba chuncha  
ni kuneju yucha ba alcha.

Ex ba minchoqol ni xanáti. Ba tikuka'ichóqolcha ni ixmach'áp'ati. Ba chuncha ba milcha laka tin. Taun aspajun ba tapasánil. Ex ataún jatayanti anta. Ex ba ukskatsaich. Ba lats'inki ni ixmach'áp'ati. Ex ba najún ni xanáti:

--¡Ui! ¿Sunch ixtajuicha la kimach'ap'ati? Ba ya ts'inkicha --ba najún ni xanáti. Ba chuncha jantu kanaul kaláqts'il. Ba tayani'ol. Ba tananchóqol ataún ts'uní. Ukskatsai ba apalai ts'inki jun ixmach'áp'ati. Tabal ma múlalcha ni ixmach'áp'ati. Ma aqtail laqts'ín.

--Kaklaqts'iná tisunch tujuncha. Ba qalx'oqli ixkuxtal. Ba laqts'ín ba xtujún. Ba laqataún kuyoti.



Ex yu xanáti ba najún:

--¿Tas xputu'uicha la kinkúxtal?

Kit'ín sakmujui kuneju, jantu

kakmujún uxinti, kuyoti --ba najún ni

xanáti--. Ex tabal chubai kaklachaná  
laka chaqá. Kima'alcho'onye'i, kuyoti  
--ba najún ni xanáti.

Ba chuncha ba kalchichóqolcha ni  
kúxtal. Ma jantucha apalai ts'ij  
kanaul ba tikuka'ichóqolcha. Ba  
aqtaichóqolcha maltaná. Tabal ba la  
cha'alcha la ixchaqá. Ba múlalcha ba  
aqtail malkchujuí ixmatí, ixbentanas.  
Aqtail malkulaí ni xanáti. Ex yu  
kuyoti ba muncha ixmakalitujún  
kuenta.

--¿Tas kimakayacha ni xanáti?  
--ba najún ni kuyoti. Ba mun saq  
xtajún laka kúxtal.

Tabal ni xanáti ta'an láqts'ilcha  
listu maka'ól xoqta. Ex ba  
makútulcha ni kuyoti. Ba chikíltalcha.



Aqtailcha laka michimáí kun aqxtaún  
chita ixmap'uta laka jikmi. Ex ba  
chuncha ni kuyoti ma jantucha k'atsai  
takalal, jantucha lai laklai ba muncha  
tan taqstai islaso porké ba  
xmakiltakanta. Tabal aqtail ta'an  
taqstai ba ancha uksts'uní laka bentana  
ixjuníta. Ba malaqté'al laka bentana ba  
ch'intal, ba talaqté'al ni bentana.

Chuncha ba tamus'oqli. Ba jak'iu'knil  
ni kuyoti. Chuncha banana xajchal.

Ni kuyoti mas takyaul pero ba  
taqan'ancha kats'án. Ex chuncha ba  
takyaul ba jantu kamaqníkal.

Yu xanáti takan maqatsánqalcha ni  
kuyoti jantucha lai tu'uchún kamakániil.  
Ex yu xanáti aqtail talqamán. Ba  
jantucha kaláqts'il to'oxtaicha putakyaul.

Ex yu kuyoti ba alcha. Taun julchán  
bal. Ba paxtoqchóqolcha ni kuneju.

--Amigu --ba najún ni kuyoti.

Yu kuneju --¿Suncha, amigu?

--ba najún.

--Kimak'anut'i, amigu --ba najún  
ni kuyoti.

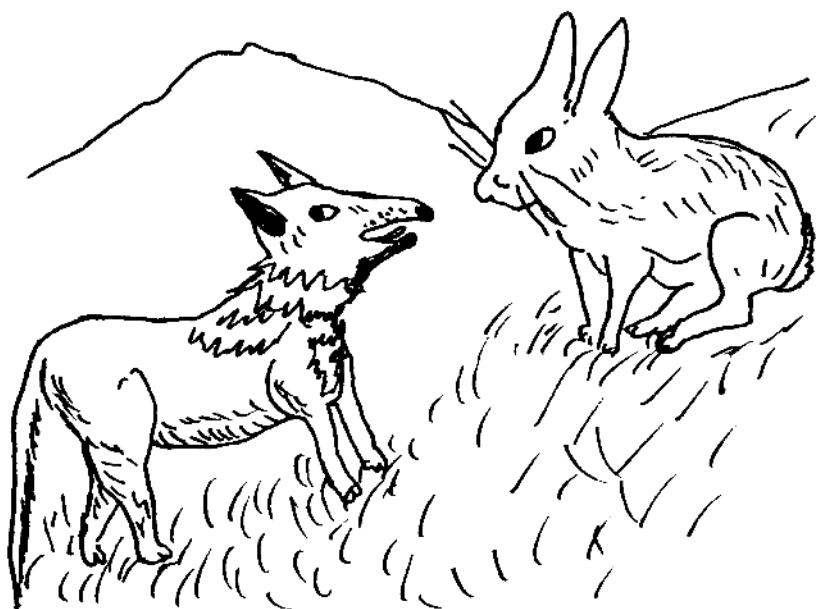
--¿Ex ba laqtáyacha, amigu?

--ba najún ni kuneju.



--Jantu laqsábal kabal ki'iní  
kaliná baiti. Jantu ka'alil tu'uchún.  
Ba mun ba lai ixmaqníkal --ba najún  
ni kuyoti--. Chubai, amigu, jantu  
kabal. Chubai kakuyan cha porké taun  
julchán kimak'anut'i --ba najún ni  
kuyoti.

Ex ba najún ni kuneju: --Jantu  
ki'ut'i, amigu. Kit'ín klaqts'ín



mukata laqataún chaolá. Kanaú  
p'uxnún --ba najún ni kuneju. Ex  
ba chuncha ba najún ni kuyoti:

--Jantucha klakapu'anyán yu  
ki'uní. Kimak'anut'acha aqtaún.  
Chubai siempre ba kakuyancha  
--ba najún ni kuyoti.

Ex yu kuneju ba najún:

--Jantu ki'uti, amigo. Chubai  
jantu kabal. Ap'anchix sin lij baku  
jantu kabaine'i. Chuncha para luj  
ka'ut'i ni chaolá yu kap'uxaú  
--ba najún ni kuneju.

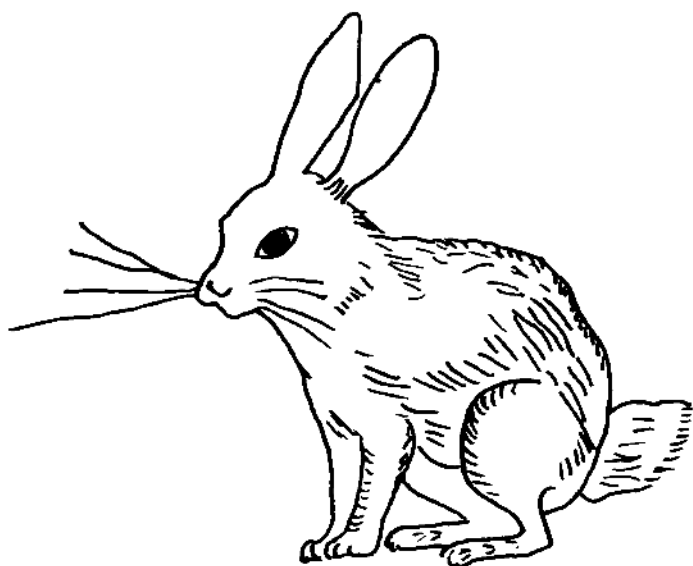
Ex chuncha ni kuyoti ba aqtaún  
makachóqolcha kuenta. Jantu kabail  
taun pubaku ni sin taun putoqoxáta.  
Taun julchán ba ixtikxúyal ni sin  
baiti.

Ba najún ni kuneju: --Ap'anchix  
laqatsajín putoqoxata, amigu. Abinti  
taxkabikniti ancha kalapaxtu'au  
--ba najún ni kuneju. Ex ba chuncha ni  
kuyoti ba makanuchoqok'al aqtaún.

Ex toqoxachóqolcha. Ba alcha ni  
kuyoti ta'an talamulánil hora ta'an  
katalapaxtu'á. Yu kuyoti ba chá'alcha.  
Yu kuneju ba jantu siklaí. Ex yu  
kuyoti ba ancha pákxal. Yu kuneju  
ba jantu kachá'al.

Tabal ba najún ni kuyoti:  
--Kimakanuchoqopacha aqtaún, ki'amigu  
--ba najún. Ba chuncha maqantaqni'ol  
ixbaiti. Tauncha julchán jantu kun  
baiti ixtikxúyal ni kuyoti.

Ba chuncha ni si ba jantucha lai  
tu'uchún kamákal. Tabal makatunk'un



táyal. Ba jantucha lai kapuxkaul yu  
ka'ul, ba anchóqolcha ltatá laka k'ibín.

Ex aqtaún toqoxata bal. Ba  
anchóqolcha tikxuntayán ba paxtoqchóqol  
ni kuneju.

--Amigu, kimak'anut'i kutanch.  
Jantu kap'it'i --ba najún ni kuyoti.  
Ba chuncha ni kuneju ma najún:

--Jantu por yucha kabal, amigu,

kakmakunún. Jantu pakxal julchán  
--ba najún ni kuneju--. Jantu ki'ut'i,  
amigu, chubai ap'anchix laqsábalcha  
kanaú --ba najún ni kuneju.

--Jantu, amigu, chubai  
kakuyanacha. Kos ba muncha kintu'un  
makanunú --ba najún ni kuyoti.

--Jantu ki'ut'i, amigu. Kit'ín  
klaqts'in mukata ta'an alín chaolá.  
Ap'anchix kanaú, laqakís u  
laqachaxan kalapaxtu'áu aní laka tin  
--ba najún ni kuneju --. Chubai kabal  
jantu kabaine'i porké lalúj ka'ut'i  
--ba junkán ni kuyoti.

--Jantucha klakapu'án, amigu.  
Aqtuicha kimakanuí. Chubai jantu  
kabal kakuyanacha --ba najún ni kuyoti.

--Jantu ki'ut'i, amigu. Ap'anchix

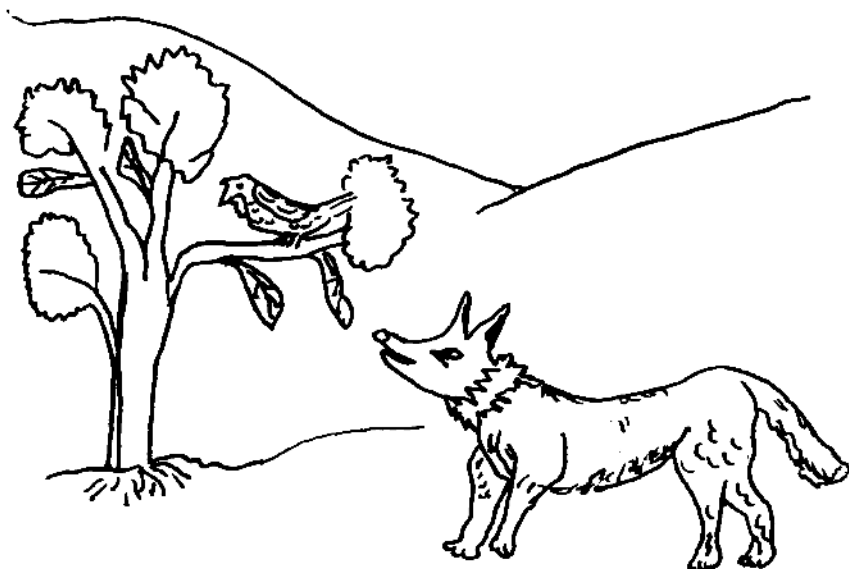
laqsábalcha kanaucha --ba najún ni kuneju.

Ba chuncha ba makachóqolcha kuenta ni kuyoti. Tabal ba ancha talapaxtoqchóqolcha laka tin. Ex ba ancha bilcha ni kuneju. Ba pakx'ikántacha ni kuyoti.

--Chubaf kanaucha, amigu. Lapaxtoqbicha. Uxinti lalai ui laqxtoqnú. Ba mun katapucho'oye'i aqtat'i ta'an júkal ni chaolá. Ba x'aman kapatujuyá kalaqabitiyá kapatajuyacha --ba najún ni kuneju.

--Chun, amigu --ba najún--. Kit'ín lalai ikp'ux ni chaolá ta'an tok'af laka k'iu --ba najún ni kuyoti.

Ex ba chuncha ba aqtailcha masunikán ta'an júkalcha. Ni kuyoti



ba tas'ikan ta'an apalai ox tasuí.

--Aní kat'at'i, amigu. Aní  
apalai ox tasuí --ba najún ni kuneju.

Pero ni kuneju ba xtajún  
lakpiklán ni chaolán ta'an junkán  
katáyal ni kuyoti. Yu ixchajá ixtajún  
lakpiklán cha'án. Ex yu kuyoti  
junkancha ba ancha katáyal. Ancha ba  
junkán ba apalai ox tasuí. Pero ba

xtaunkán makanuka. Ex chuncha  
ba jantu makaí kuenta mas tsak'ai.  
cha'án porké ba ixchabanicha ni kuyoti.

Tabal ba aqtat'i ixbil lal ta'an  
ixjúkal ni chaolá, ba patájulch. Ba  
mun patájul ba sakli ba lá'alcha.  
Mas tsak'ai cha'án ba jantucha makai  
kuenta. Ex chuncha ba ancha  
tamaktaicha titaun kuento kuneju yu  
x'ui stapu.



## El conejo que comía frijoles

### Resumen del cuento:

Este cuento nos relata cómo un conejo se comió los frijoles de una milpa, cómo fue capturado, cómo pudo escaparse, y al final cómo engañó al coyote.

Idioma: Tepehua de Tlachichilco  
Narración: José Roldán Dionicio  
Dibujos: Esteban Tomás Dimas

Esta edición de prueba consta de  
100 ejemplares.

Q9-9-218

se terminó de imprimir este libro  
el día 14 de septiembre de 1979  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

